

## De Geest doorbreekt de grenzen...

Sinds enige jaren bestaat er een Spaanstalig Beraad waarin Nederlandse kerken en organisaties bij elkaar komen die zich richten op protestantse kerken in Spanje of Latijns-Amerika. Organisaties als Spaans Evangelische Zending (SEZ), In de Rechte Straat, Gereformeerde Zendingbond (GZB), De Verre Naaste (GKv), Steun Broederschap Spanje (SBS-GKv), FELiRe, Ned. Zendingraad (NZR), Deputaten CGK, NetFoundation (e-learning op gebied van Bijbelstudie) en Studiecencentrum voor Bijbelonderzoek (o.a. Spaanse Studiebijbel) ontmoeten elkaar eenmaal per jaar. Zij wisselen activiteiten uit en vullen elkaar waar nodig en mogelijk, aan.

Tijdens de laatstgehouden bijeenkomst in oktober jl. hield een van de deelnemers, drs. Wout van Laar (NZR en Stichting 'Evangelie in Spanje') een lezing over 'Het Reformatorisch Protestantisme en het niet-westerse pentecostalisme. Is er herkenning denkbaar in het perspectief van de ene Zending van God?' Ik geef u een korte samenvatting omdat het ook ons werk van FELiRe raakt.

Drs. Van Laar hield ons voor dat ooit het Protestantisme begonnen is als een vernieuwingsbeweging onder het volk. Luther schreef over 'geschonken gerechtig-

heid' toen voor hem het Woord openging. Het verschil tussen het Reformatorisch Protestantisme dat sterk vanuit Europa is georiënteerd, en het pentecostalisme dat veel meer op het zuidelijk halfrond aanwezig is, is dat de een meer de 'bovenkant' en de ander meer de 'onderkant' van de bevolking vertegenwoordigt. Met het gevaar van paternalisme en vooroordelen van de een over de ander.

In de niet-westerse pinksterkerken wordt gewezen op de situatie in het oude Israël dat er in de sociale context een potje van had gemaakt en dan lezen we in Jesaja 69 'God zag' en in Jes. 63 'God zag rond' hoe de Israëlieten Zijn geboden negeerden en armen onderdrukten.

De kerken van het zuiden laten zich niet (meer) gezeggen door christenen uit het noorden in het verstaan van het Woord. De bijbel wordt niet meer gezien als boek van onderdrukkers maar als boek van liefde en troost van de levende Christus.

Van Laar vroeg zich af of wij met onze kerken en organisaties klaar zijn voor de toekomst. De tijden zijn veranderd. Zijn wij qua visie en beleid 'bij de tijd', of houden onze organisaties zich bezig met zaken uit een periode die voorbij is. Deze tijd vraagt om herbezinning op onze identiteit, om

herpositionering binnen het omgewoelde landschap, lokaal en mondiaal. Wat betekent 'reformatorisch' vandaag? Natuurlijk, de reformatorische traditie is rijk en heeft veel bij te dragen aan het wereldchristendom (3 sola's). Maar ze is niet de enige. 'Samen met alle heiligen...' (Efeze 3). Tota scriptura! De discussie die n.a.v. de lezing ontstond, spitste zich toe op tweërlei perspectief. Enerzijds het theologisch en anderzijds het geografisch, cultureel en etnisch perspectief. Je zou daar een onderscheid in kunnen ontdekken, maar gepleit werd voor een combinatie van beide met nadruk op het theologische.

Wat betekent dit voor FELiRe? Dat we ons bewust moeten zijn van de context van de lezers in Zuid-Amerika die onze boeken ontvangen. We zullen voorzichtig moeten zijn om door 'onze bril' de Latijns-Amerikaanse christenen te bekijken. Laten we ons verdiepen in hun behoeften en daarop aansluiten. Dat sluit ook aan bij het laatste advies dat ds. Ricardo Cerni ons gaf: Ga een boek vertalen dat ingaat op de ethische problemen die Latijns-Amerikaanse christenen bezig houden; in het bijzonder de vrouwen.

*Klaas Mollema, voorzitter FELiRe*

## Por Via Postal

FELiRe ontving onlangs een aanvraag vanuit Xonacatlán (Mexico) om boeken ter beschikking te stellen voor een nieuw op te zetten theologische bibliotheek. Onderstaand bericht komt uit de bedankbrief die ds. Cerni in Barcelona van de kerkenraad ontving.



*"Beste dominee Cerni,  
Wij danken God voor  
het werk dat FELiRe  
doet en allen die hun  
steun verlenen aan dit  
werk. En wees ervan  
verzekerd dat uw*

*inspanningen niet tevergeefs zijn. Om het  
met 2 Col. 9:12 te zeggen: 'uw vrijgevigheid  
leidt namelijk tot dankzegging aan God. Uw  
bijdrage heft immers niet alleen het gebrek  
van de heiligen in Jeruzalem op, maar leidt  
er bovendien toe dat ze God uitbundig  
danken.' En ook vers 13 e.v.: 'Zij prijzen God  
omdat u er blijk van geeft gehoorzaam te  
zijn aan het evangelie van Christus, wat u  
bewijst door de ruimhartigheid waarmee u  
met hen en alle anderen wilt delen...'*

*...In de Iglesia Nacional Presbiteriana (INP)  
'El Divino Salvador' zijn wij begonnen met  
het opbouwen en organiseren van een  
theologische bibliotheek. De boeken die wij  
van FELiRe mochten ontvangen, zullen van*

*grote waarde zijn voor de ontwikkeling en  
geestelijke groei van onze medewerkers.*

*Con respeto y en la bendición de nuestro  
Señor Jesucristo,  
Met respect en in de zegen van onze Heer  
Jezus Christus,*

*Abel Roldan Pedraza, Xonacatlán (Mexico)*



# Het Woord is mens geworden

Het kortste evangelie is wel dat van Johannes, het kortste Kerstevangelie bedoel ik.

De andere evangelisten hebben nog een verhaal, bijvoorbeeld over engelen die een boodschap brengen aan Zacharias, Maria, Jozef of de herders. Zulke verhalen helpen je om het kerstevangelie mee te maken. Maar Johannes heeft geen verhaal, hij heeft één regeltje: *Het Woord is mens geworden* (1:14). Zo dwingt Johannes ons wel om na te denken over: wat is er nou eigenlijk gebeurd en waarom?

*Het Woord is mens geworden* zonder verdere informatie zoals bijvoorbeeld bij Lucas, daar moet je je een beeld bij vormen om het te begrijpen. De Bijbel in Gewone Taal (BiGT) maakt wél meteen duidelijk wat er bedoeld wordt, beter gezegd wie er bedoeld wordt met *Het Woord*. Zij vertalen meteen: *Gods Zoon is mens geworden*. Het is goed om te bedenken dat de doelgroep van BiGT is: buitenstaanders die niet vertrouwd zijn met de Bijbel. De meeste van ons (hier, maar ook in ons verspreidingsgebied Latijns Amerika) zijn geen buitenstaanders; wij willen zelf nadenken over wat God tegen ons zegt. Want waarom schrijft Johannes niet gewoon *Gods Zoon*, in plaats van *het Woord*? Dat doet hij hier met opzet.

De Grieken in die tijd geloofden ook dat hun goden vanuit de godenwereld wel hier op aarde verschenen. Die goden waren dan een soort van vermomd, brachten een bliksembezoek om snel weer deze duistere plaats te verwisselen voor de lichte hemel, zonder echt in aanraking geweest te zijn met de aardse last van mensen, in aanraking met het mens-zijn. Nee, zegt Johannes, het is bij Jezus radicaal anders: *Het Woord is vlees geworden*. Hé, maar nu zeg ik het weer anders, geen *mens*, maar *vlees*. Ja, maar zo staat het er echt in de taal van de Bijbel, in het Grieks. Echt vlees, zoals je dat beet kunt pakken. Johannes wil maar zeggen: dit is niet alleen een geestelijk verhaal, nee echt mens, met een hart dat bloed pompt. Zo heeft God zich helemaal solidair verklaard met de mens, in alle vezels heeft Hij zich met hen verbonden. Dus ook Hij was zwak en kwetsbaar en sterfelijk.

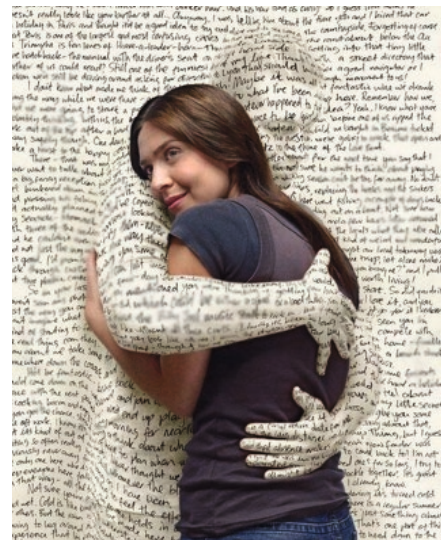
Het Woord is vlees geworden en heeft bij ons gewoond, schrijft Johannes erbij. Zoals God ook al in de woestijn bij zijn volk kwam wonen, in een tabernakel. Dat Hebreeuwse woord voor tabernakel zie je hier in de tekst ook terug. Het Woord heeft onder ons getabernakeld, zou je kunnen vertalen. Toen al in de woestijn konden Israëlieten dus zeggen: Zoek je God? Die woont hier om de hoek, Tabernakelweg 1.

Maar dát wonen was toen nog met allerlei regels omgeven: priesters, reiniging, offers, bloed. God is zó heilig! Maar nu was Jezus direct aanraakbaar. Hij werd een echte inwoner van Nazareth, een Nazoreëer.

Vervolgens laat Johannes zien dat deze grootse gebeurtenis - God die mens wordt - ook echt is gebeurd. Hij roept er direct een getuige bij, zijn naamgenoot Johannes de Doper. Die verkondigde: Jezus is niemand minder dan de enige Zoon die zélf God is.

Maar *waarom* heeft God dit gedaan? Waarom heeft Hij voor deze weg naar beneden gekozen? Daar geeft Jezus zelf woorden aan als Hij volwassen is geworden (bv. Marcus 1:15), maar voordat Hij daar woorden aan geeft, is er eerst een beeld, een plaatje dat goed past bij die beweging van boven naar beneden: want vanuit de hemel neergedaald, hier op aarde als mens geboren, gaat Jezus langs bij Johannes de Doper. Die stond in de Jordaan zonden van mensen af te spoelen, door ze onder te dompelen. Een rivier vol van zonden, deze keer. En Jezus daalt ook af in dat water en gaat zo kopje onder in onze zonden. Dus, Gods Zoon, die helemaal schóón is, die daalt in dat water af en komt er vuil uit op. Hij daalt af in de diepte van de menselijke zonde, onmacht, schuld en dood. Hij mengt zich onder de zondaars en wordt overspoeld, bedekt door al hún gemeenheid en slechtheid. Dat komt allemaal op Hem! Toen liet zijn Vader dus alle ongerechtigheid van de wereld naar Hém toestromen. Hier werd Jezus voor ons tot zonde gemaakt.

Wat een verschil met die andere goden, die óf op grote afstand blijven, in een hoge hemel, óf een bliksembezoek brengen aan de wereld, maar dan bij wijze van spreken met mondkapje voor en plastic handschoenen aan; met deze lagere wereld willen ze niks van doen hebben. Nee, Gods Zoon wordt een mens, van vlees en bloed, wordt Jezus van Nazareth én wordt ondergedompeld in onze zonden. En dit Woord is geen leeg briefje. Als Jezus het Woord van God is, dan leert Jesaja ons over de goddelijke kracht van het Woord: *Het Woord dat voortkomt uit mijn mond: het keert niet vruchteloos naar Mij terug, niet zonder eerst te doen wat Ik wil en te vol-*



*brengen wat Ik gebied*. God heeft de wereld zijn Woord gegeven opdat ieder die in Hem gelooft niet verloren gaat!

Tegelijk heeft dat krachtige Woord van God ook een kwetsbare kant. God verlangt een 'terug-woord', een antwoord. Het antwoord dat God verlangt van de mens is gelóóf. Klip en klaar vraagt God ons dat via zijn dienaar Paulus. Die zegt: *Wij zijn gezanten van Christus, God doet door ons zijn oproep. Namens Christus vragen wij: laat je met God verzoenen*.

Dat is, beste lezer, wat Kerst is: die grote gebeurtenis van God, Gods Zoon, die naar deze wereld komt. Die komt voor u, voor jou, om je te redden van schuld en pijn. Om jou te verlossen van het kwaad dat ook in jou zit. Daarvoor is Hij -God-, mens geworden, is Hij er om ons aan onderdoor gegaan, heeft Hij die kwade macht overwonnen en vraagt Hij nu aan u, aan jou: wil je in Mij geloven? Verbind je met Mij, het Woord, en Ik zal je vrij maken! Of zoals de plaat het uitbeeldt: Aanvaard mijn liefde en laat je door Mij, het Woord van bevrijding omarmen.

*Ds. Hans van 't Hoff*

## Financieel verslag t/m november 2016

Nu het jaar weer ten einde loopt en we bijna de balans op kunnen maken voor 2016, kunnen we met grote dankbaarheid constateren dat we al goed op koers liggen. Wanneer ook december verloopt volgens het verwachte patroon zijn we mogelijk in staat om weer wat meer pakketten te versturen en ook komend jaar aan de stijgende vraag naar boeken te kunnen blijven voldoen. Helaas zijn de verzendkosten de afgelopen jaren, zoals zoveel dingen, weer verder gestegen. Door de pakketten op een zo voor-

delig mogelijke manier samen te stellen kan er nog enigszins invloed op de verzendkosten worden uitgeoefend. Je hebt dan onder andere te maken met de lengte en breedte van de pakketten. Zo proberen we de kosten zo laag mogelijke te houden en kunnen we zoveel boeken als mogelijk versturen. Indien u dit jaar FELiRe hebt gesteund met gebed en/of gift wil ik u hiervoor hartelijk bedanken en ik wens u allen een gezegende kerst toe.

*Gerald van Petersen, Penningmeester*